

## La scena, dall'ingresso al conto 場面：入口から会計まで

*Davanti alla porta: il menù è esposto, i prezzi vi convincono, entrate.* 入口で。メニューが出ていて、値段に納得して入ります。

**CAMERIERE** Buonasera! Ha prenotato?

**CLIENTE** Buonasera. Sì, ho prenotato per le venti. Il nome è Yuki.  
oppure — Buonasera. No, non abbiamo prenotato. Siamo in due.

**CAMERIERE** Benissimo. Preferite dentro o fuori?

**CLIENTE** Fuori, grazie. / Dentro, grazie.

*Il cameriere indica con la mano i tavoli liberi.* 店員が空いている席を手で示します。

**CAMERIERE** Come preferite: sono liberi quello vicino alla porta e quelli in fondo.

**CLIENTE** Possiamo sederci lì? (indicando)  
oppure — Posso sedermi lì? (se siete da soli)

**CAMERIERE** Certo, accomodatevi.

**SOLO SE IL MENÙ NON ARRIVA** メニューが来ないときだけ

**CLIENTE** Mi scusi, ci porta il menù per favore, così decidiamo?

**CAMERIERE** Non serve il menù, ve lo dico io a voce: abbiamo le orecchiette, la tiella, il pesce fresco...

**CLIENTE** Ci può portare il menù per favore? Abbiamo bisogno di leggere, non parliamo tanto bene l'italiano.

**CAMERIERE** Ma ve lo dico io a voce, stia tranquilla...

**CLIENTE** Mi dispiace, ma senza menù non ordiniamo: è obbligatorio per legge.  
oppure — Mi dispiace, senza menù non ordiniamo. Se non ce lo porta, andiamo via.

**CAMERIERE** Va bene, ve lo porto subito. Poi, se c'è qualcosa che non capite, ve lo spiego io.

**LE DUE STRADE SI RITROVANO QUI** ここで合流します

**CLIENTE** Grazie, molto gentile.

**CAMERIERE** Intanto vi porto qualcosa da bere?

**CLIENTE** Sì, un'acqua leggermente frizzante, grazie. / naturale

**CAMERIERE** Bottiglia grande?

**CLIENTE** Sì, una bottiglia, grazie. / Una bottiglia piccola, grazie.

**CAMERIERE** Vino?

**CLIENTE** Guardiamo sul menù e ordiniamo tutto insieme, grazie. / No, grazie.

**CAMERIERE** Allora intanto porto l'acqua.

**CLIENTE** Va bene, grazie.

*Qualche minuto dopo, con il menù aperto sul tavolo. 数分後。メニューは開いたまま。*

**CAMERIERE** Allora, avete deciso?

**CLIENTE** Quasi. Mi scusi, che cos'è la tiella?

**CAMERIERE** Riso, patate e cozze, al forno. È un piatto di qui.

**CLIENTE 2** E le orecchiette sono fatte in casa?

**CAMERIERE** Sì, le fa mia madre la mattina.

**CLIENTE 2** Il pesce è fresco o congelato?

**CAMERIERE** Fresco. Arriva da Gallipoli la mattina.

**CLIENTE** Grazie, così capiamo meglio. E questo piatto di pesce, quanto viene tutto il piatto? (indicando col dito)

**CAMERIERE** Dipende dal peso, signora: è pesce fresco, si paga a etto.

**CLIENTE** Ah, capisco. Allora mi può fare un piatto da venticinque euro?

*oppure — Me lo scrive per favore? Che pesce è, e quanto viene tutto il piatto.*

**CAMERIERE** Certo. È un'orata: con questo peso viene ventisei euro.

**CLIENTE** Va bene, grazie. Allora io prendo le orecchiette, e una burrata da dividere.

**CLIENTE 2** Per me la tiella, grazie. E se possibile senza aglio. / Le cozze sono di oggi?

**CAMERIERE** Va bene. Da bere, oltre all'acqua?

**CLIENTE** Mezzo litro di rosso della casa.

*oppure — Ci consiglia un vino di qui? Vorremmo assaggiare qualcosa del posto.*

**CAMERIERE** Vi porto un Primitivo del Salento: è il nostro.

**CLIENTE 2** Quanto viene la bottiglia? E quanti gradi ha?

**CAMERIERE** Ventidue euro, quattordici gradi e mezzo.

**CLIENTE** È un po' forte per noi. Avete un rosato del Salento? / Va benissimo, grazie.

**CAMERIERE** Sì, ne abbiamo uno molto buono a diciotto euro.

**CLIENTE** Perfetto, quello. Grazie.

**CAMERIERE** Posso portare via i menù?

**CLIENTE** Sì, me ne lasci uno: dopo ordiniamo un dolce. / Sì, grazie.

*Alla fine della cena: il conto non arriva da solo, si chiede. 食事の終わりに。会計は頼んで初めて来ます。*

**CLIENTE** Il conto, per favore.

**CAMERIERE** Subito.

**CLIENTE** Possiamo pagare con la carta?

**CAMERIERE** Certo.

**CLIENTE** Grazie, è stato tutto buonissimo. Buonasera!

## Entrare e sedersi 入店と席

Sì, ho prenotato per le venti. Il nome è ...  
20時に予約しています。名前は…

No, non abbiamo prenotato. Siamo in due.  
予約していません。2人です

Sono sola. / Sono solo.  
ひとりで（女性／男性）

Possiamo sederci lì? (indicando)  
あちらに座れますか

## Il menù, in tre gradini メニュー：3段階

1. Ci porta il menù per favore, così decidiamo?  
メニューをお願いします

2. Abbiamo bisogno di leggere, non parliamo  
tanto bene l'italiano.  
読む必要があります。イタリア語が上手ではないので

3. Senza menù non ordiniamo: è obbligatorio per  
legge.  
メニューがなければ注文しません。法律で決まっています

## Il listino dei prezzi

In Italia dev'essere a disposizione del cliente prima dell'ordinazione.  
イタリアでは、注文の前にメニューを見られることになっています

## Da bere 飲み物

Un'acqua leggermente frizzante. / naturale  
微炭酸／ガスなしの水

Sì, una bottiglia. / Una bottiglia piccola.  
1リットル／500ミリ

Guardiamo sul menù e ordiniamo tutto insieme.  
メニューを見て、あとでまとめて注文します

## Domande normali ふつうの質問

Che cos'è ...? / Sono fatte in casa?  
これは何ですか／手打ちですか

Il pesce è fresco o congelato?  
生鮮ですか、冷凍ですか

Se possibile, senza aglio.  
できれば、にんにく抜きで

Non posso mangiare il pesce.  
魚が食べられません

## Il conto お会計

Sì, me ne lasci uno: dopo ordiniamo un dolce.  
メニューを1冊残してください

Il conto, per favore. / Il conto dettagliato.  
お会計を／明細をお願いします

Possiamo pagare con la carta?  
カードで払えますか

**Si può sempre pagare con la carta**  
In Italia vale per qualunque importo.  
イタリアでは金額に関係なくカードが使えます

## coperto 2-3,50 €・mancia non obbligatoria

Il coperto è regolare se è scritto sul menù.  
席料はメニューに書いてあれば正規。チップは義務ではありません

**pesce 18-30 €・cena 30-45 €・acqua 2,50-4 €・  
vino 18-30 €**

I prezzi normali in Puglia, a persona. Meglio partire da cifre un po'  
alte.

プーリアの相場（ひとりあたり）。少し高めにしておくとう安心です

Il vino    ワイン

**vino della casa**  
Sfuso: un quarto (250 ml), mezzo litro, un litro. 7-12 €.  
量り売り。500mlで7〜12ユーロ

**un calice**  
Un bicchiere, 5-8 €.  
グラス1杯

**una bottiglia**  
In trattoria 18-30 €. Il prezzo si chiede prima.  
食堂で18〜30ユーロ。先に値段を聞いてOK

**Primitivo · Negroamaro · Salice Salentino**  
I rossi di qui: forti, 13,5-15 gradi.  
この土地の赤。13.5〜15度と強め

**rosato del Salento · Verdeca · Fiano**  
Più leggeri, e freddi: la scelta d'estate.  
軽めで冷やして飲むタイプ

**Ci consiglia un vino di qui?**  
この土地のおすすめはありますか

**Quanto viene la bottiglia?**  
そのボトルはいくらですか

**È un po' forte per noi: avete un rosato?**  
強いので、ロゼはありますか

Il pesce fresco, a peso    量り売りの鮮魚

« Quanto viene tutto il piatto di pesce? »  
一皿ぜんぶでいくらになりますか

« Che tipo di pesce è? »  
どの種類の魚ですか

Può scrivere qui, per favore? Non parlo bene l'italiano.  
ここに書いていただけますか。イタリア語があまり上手ではないので。

Il pesce    魚の名前

Prezzo di tutto il piatto    一皿ぜんぶの値段

€

Che cosa si beve, in breve    飲みものの早見

**acqua naturale / frizzante / leggermente**  
Bottiglia grande (1 l) o piccola (mezzo l). 2,50-4 €.  
ガスなし／ガス入り／微炭酸。大瓶か小瓶

**il rosso non si beve freddo**  
Rosato e bianco sì, ben freddi.  
赤は冷やしすぎない。ロゼと白は冷やして

**il vino è la voce che fa salire il conto**  
Per questo si sceglie con il menù in mano, non all'ingresso.  
会計がふくらむのはワイン。メニューを見てから選びます